

PROVISIONAL

S/PV.3272
31 August 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕСТИ СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 31 августа 1993 года, в 15 ч. 30 м.

Председатель: г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ДОРАНИ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н МОЛЬНАР
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н БЕНДЖЕЛЛУН-ТУИМИ
	Новая Зеландия	г-н МАКИНОН
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н РИЧАРДСОН
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛХАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и текст устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 50 м.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИВЕТСТВИЯ НОВОМУ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ ВЕНЕСУЭЛЫ В СОВЕТЕ
БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В начале заседания я хотела бы от имени Совета тепло приветствовать Его Превосходительство г-на Адольфо Рауля Тейлхардата, нового представителя Венесуэлы в Совете Безопасности. Мы надеемся на сотрудничество с ним в ходе работы Совета.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВОПРОС О ГАИТИ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ГАИТИ (S/26352)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта повестки дня.

Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/26352, в котором содержится доклад Генерального секретаря, касающийся Гаити. Членам Совета представлен также документ S/26384, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе проведенных ранее консультаций Совета.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не поступит возражений, я выношу сейчас на голосование проект резолюции (S/26384).

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Подано 15 голосов за. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 862 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Правительство Франции приветствует тот факт, что Совет, приостановив санкции, наложенные на Гаити, принял сегодня эту резолюцию. Данная резолюция позволяет международному сообществу вновь выразить свое намерение обеспечить возвращение демократии на Гаити.

(Г-н Мериме, Франция)

Соглашение Гавернорс Айленд, заключенное 3 июля 1993 года, определяет десять этапов, которые должны быть завершены к моменту возвращения президента Аристида 30 октября. Сегодня наш Совет одобряет пятый из этих этапов. Так что пройдена половина пути. Этот успех - недвусмысленный сигнал всем гаитянским сторонам, поощряющий их продолжать свои усилия.

Сегодня Совет принял решение направить в Гаити передовую группу в составе 30 человек. Мы надеемся, что эта группа может быть направлена немедленно, с тем чтобы подготовить прибытие более крупной миссии Организации Объединенных Наций. В задачу данной миссии будет входить создание новых гаитянских полицейских сил и оказание помощи в обновлении вооруженных сил в Гаити.

Поэтому важно, чтобы Совету была незамедлительно предоставлена дополнительная информация, которую он запросил для принятия окончательного решения о миссии Организации Объединенных Наций в Гаити.

Моя делегация считает, что этот этап, предусмотренный Соглашением Гавернорс Айленд, является критическим моментом для упрочения уже достигнутого в Гаити успеха в продвижении в направлении демократии.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы приветствовать нашего нового коллегу, Его Превосходительство посла Адольфо Р. Тейлхардата, Венесуэла. Я уверен, что он привнесет новое энергичное начало в работу Совета. Китайская делегация готова тесно сотрудничать с ним и вносить совместный вклад в успешную работу Совета.

Резолюция 861 (1993), принятая не так давно Советом, служит хорошим началом в деле оказания помощи народу Гаити в преодолении трудностей и оздоровлении национальной экономики. Это показывает, что мирный процесс в Гаити достиг определенного начального успеха при согласованных усилиях различных гаитянских сторон, при помощи Организации Объединенных Наций, Организации американских государств и г-на Капуто, Специального представителя генеральных секретарей обеих организаций. В этой связи мы хотели бы выразить нашу признательность.

Китайская делегация поддерживает мирный процесс в Гаити. Мы считаем, что для достижения подлинного и прочного мира и стабильности в Гаити различные гаитянские стороны, действующие в интересах национальной стабильности, должны в полном объеме сотрудничать с международным сообществом; принять практические и эффективные меры для строгого выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности; использовать данную возможность, на основе укрепления первоначального прогресса, достигнутого в осуществлении Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркского пакта, для преодоления трудностей, дальнейшего развития мирного процесса и создания

(Г-н Чжаосин, Китай)

необходимых условий для запланированного возвращения на Гаити президента Аристида. Именно для того, чтобы оказать помощь гаитянскому народу в достижении этой цели, китайская делегация проголосовала за только что принятую резолюцию 862 (1993).

Г-н ТЕЙЛХАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Вначале я хотел бы поблагодарить Вас, г-жа Председатель, и представителя Китая за слова приветствия в мой адрес. Я хотел бы заверить Вас и других членов Совета в том, что я готов вносить вклад в деятельность Совета и совместно работать со всеми в решении важных задач, стоящих перед нами.

Только что принятая Советом резолюция представляет собой еще один шаг в деле достижения цели международного сообщества - сотрудничества в оказании помощи Гаити в продвижении к стабильному и демократическому будущему и социальному миру.

Меры, содержащиеся в только что принятой нами резолюции, были рассмотрены и согласованы самими гаитянами, что недвусмысленно отражено в Соглашении Гавернорс Айленд и письме преподобного Жан-Бертрана Аристида, конституционно избранного президента Гаити.

Поэтому Совет действует в соответствии с этими договоренностями и полностью соблюдая суверенитет Гаити.

Венесуэла, которая является дружественной Гаити страной и членом объединения "Друзья Генерального секретаря по Гаити" по последующим мероприятиям в развитие этого пункта повестки дня, приветствует данный шаг международного сообщества, призванный оказать Гаити помощь, в которой нуждается это государство по мере его продвижения к созданию более справедливого, мирного и процветающего общества.

Помощь Организации Объединенных Наций в создании новых полицейских сил и обновлении вооруженных сил в Гаити, несомненно, будет иметь решающее значение в достижении этой цели.

Венесуэла считает чрезвычайно важным и безотлагательным вопрос об условиях своего окончательного вклада в эти усилия, и мы хотели бы также подчеркнуть необходимость дальнейших мероприятий в развитие рекомендаций, сделанных группой Организации Объединенных Наций в течение одного месяца, предусмотренного для этой цели.

(Г-н Тейлхардат, Венесуэла)

Эта инициатива со стороны Совета является частью процесса, в который в результате волеизъявления правительства Гаити с самого начала оказались вовлеченными наша Организация и Организация американских государств (ОАГ). Организация сыграла ключевую роль в том, что мы смогли достичь этапа, на котором мы в данный момент находимся. В отличие от других подобных операций в нынешней нашли отражение гарантии и обязательства, которые подходили всем сторонам и которые были согласованы ими в ходе процесса, руководимого Специальным представителем Генерального секретаря.

По этой причине мы считаем, что организационные и финансовые гарантии, о которых говорится в пунктах 3, 4 и 5 постановляющей части резолюции, не следует толковать в ограничительном плане или же рассматривать их как условия скорейшего учреждения миссии Организации Объединенных Наций в Гаити.

В заключение я хотел бы еще раз заявить о поддержке со стороны Венесуэлы деятельности и руководящей роли Специального представителя Генерального секретаря г-на Данте Капуто в отношении передовой группы. Его участие в этом процессе является для нас убедительной гарантией её успеха, и мы приветствуем тот факт, что он будет находиться на Гаити во время этого сложного периода, который в настоящее время начинается.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Принятое сегодня Советом Безопасности решение является важным новым шагом в направлении урегулирования кризиса в Гаити и долгожданного восстановления демократии в этой стране. Как мы уже имели возможность отметить, уникальные и исключительные обстоятельства, которые по-прежнему сохраняются на Гаити, выдвигают необходимость неотложного принятия такого решения и рассмотрения этого вопроса в Совете Безопасности.

Правительство Бразилии в полной мере осознает уникальный и исключительный характер такой ситуации. Поэтому мы поддержали принятие этой резолюции. Я также хотел бы выразить нашу благодарность Генеральному секретарю за доклады, представленные Совету по этому вопросу.

Когда на прошлой неделе мы приняли решение отменить санкции, введенные в соответствии с резолюцией 841 (1993), мы признали, что наши усилия по урегулированию ситуации на Гаити приносят плоды и что важно продолжать их с целью создать условия для возвращения президента Жан-Бертрана Аристида согласно Соглашению Гавернорс Айленд и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций и Организации американских государств (ОАГ).

Сегодняшним принятием резолюции о направлении в кратчайший срок передовой группы для оценки потребностей и подготовки к последующему возможному участию

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

Организации Объединенных Наций в процессе обновления вооруженных сил и создания новых полицейских сил в Гаити мы добавили новый элемент, который несомненно сыграет соответствующую роль в деле обеспечения прочной основы для необратимого развития демократии и торжества права в Гаити.

Своевременное и неукоснительное выполнение Соглашения Гавернорс Айленд имеет исключительно важное значение, и принятое сегодня Советом решение, которое является ответом на содержащийся в этом Соглашении призыв, свидетельствует о нашей решимости усердно стремиться к достижению этой цели. Тем самым Совет предоставляет новые доказательства того, что международное сообщество обязуется и далее прилагать совместные усилия в деле оказания помощи гаитянскому народу в его историческом процессе - создании действительно демократического общества и преодолении препятствий, которые до настоящего времени стояли на его пути экономического и социального развития.

Международное сотрудничество будет иметь решающее воздействие для оказания помощи народу Гаити, и можно не сомневаться в том, что потребность в такой помощи является и будет оставаться острой. В резолюции предусматривается получение очередного доклада Генерального секретаря, в котором будут содержаться более подробные рекомендации относительно предлагаемой миссии Организации Объединенных Наций в Гаити, включая такие важные аспекты, как смета расходов, масштабы и методы осуществления координации с деятельностью Организации американских государств. Мы с нетерпением ожидаем получения этого очередного доклада и будем готовы работать с другими членами Совета Безопасности с целью предпринять соответствующие меры по обеспечению дальнейшего осуществления Соглашения Гавернорс Айленд, с тем чтобы окончательно урегулировать гаитянский кризис.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Несколько дней назад Совет приостановил действие санкций в отношении Гаити. Сегодня мы дополняем это решение путем осуществления другого аспекта операции Организации Объединенных Наций по урегулированию кризиса на Гаити, а именно путем реагирования на запросы гаитянских сторон, в первую очередь законного правительства этой страны, с тем чтобы международное сообщество могло стать свидетелем установления новой демократии в Гаити.

Принятием этой резолюции Совет Безопасности демонстрирует свою решимость активно оказывать помощь законному правительству Гаити и гаитянскому народу в их деле восстановления и укрепления демократических институтов. Важным аспектом восстановления демократии в Гаити и исключительно важным элементом на этом новом

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

начинающемся этапе является демократизация полицейских и вооруженных сил. Это касается международной гражданской миссии, которая уже функционирует в Гаити под эгидой Организации Объединенных Наций с целью наблюдения за эффективным осуществлением прав человека.

Помощь Организации Объединенных Наций в этих вопросах в сотрудничестве с Организацией американских государств (ОАГ) и при координации со стороны Специального представителя генеральных секретарей обеих организаций г-на Капуто представляет важность по двум причинам. Во-первых, Организация Объединенных Наций своевременно реагирует на просьбу законного правительства Гаити и поддерживает желание этого правительства обновить и поднять на профессиональный уровень вооруженные силы и силы безопасности Гаити в соответствии с Соглашением Гавернорс Айленд. Во-вторых, демократизация этих институтов является важным элементом придания постоянного характера начинающемуся периоду демократии.

Мы убеждены в том, что передовая группа, которая создается во исполнение этой резолюции, незамедлительно отправится на Гаити и в срочном порядке выполнит свою задачу, с тем чтобы миссия Организации Объединенных Наций в Гаити стала реальностью. Я также хотел бы напомнить, что помощь международного сообщества в этой области должна сопровождаться удвоенными усилиями с целью помочь гаитянскому народу в социальном и экономическом плане во время этого исключительно важного периода. Мы надеемся, что учреждения системы Организации Объединенных Наций окажут под руководством Генеральной Ассамблеи всемерное содействие.

Для претворения всех этих решений в жизнь нам очень хотелось бы, чтобы события на Гаити и далее развивались в соответствии с требованиями Соглашения Гавернорс Айленд и Нью-Йоркским пактом, а также согласно резолюциям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителя Соединенных Штатов.

Принятие сегодняшней резолюции знаменует исключительно важный новый шаг на пути осуществления процесса, предусмотренного Соглашением Гавернорс Айленд.

Осуществление этого процесса не является простым делом. Отнюдь гаитянские стороны признают, что прочное урегулирование в Гаити требует фундаментальных перемен институтов этой страны и что процесс, который был начат благодаря помощи международного сообщества, предоставляет возможность осуществить эти перемены организованным и мирным путем.

Предоставление Организацией Объединенных Наций военного и полицейского контингента для оказания помощи имеет исключительно важное значение для этого

(Председатель)

процесса переориентации и восстановления страны. Это явный признак того, что наше участие не будет ограничиваться лишь восстановлением конституционного правительства, но и будет продолжаться до тех пор, пока демократические институты не закрепятся прочно. Во время переходного периода это присутствие также вселяет спокойствие.

(Председатель)

Мы сами взяли на себя ответственность следовать этим путем - этим благородным путем. Доклад Генерального секретаря от 25 августа обеспечивает взвешенную формулу для достижения долгожданного урегулирования. Модернизация вооруженных сил Гаити и создание отдельной и профессиональной гражданской полиции в контексте реформ всей системы правосудия являются наиболее важными из задач, стоящих перед этой страной.

Мы надеемся на скорейшее направление в страну передовой группы Организации Объединенных Наций и рассчитываем на ее оценку ситуации вслед за созданием миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ).

Гаити находится на перепутье, ибо вступает сейчас в деликатную фазу процесса урегулирования. Нам удалось вернуть надежду земле, из которой она была изгнана. Давайте же и впредь не ослаблять, а наращивать те прекрасные усилия, с помощью которых мы столь многого добились.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 10 м.